

1. USOS DE LOS CASOS EN LATIN

- ♦ **Nominativo = Sujeto.** Para que un sustantivo o pronombre sea sujeto del verbo, debe concertar con él en número, persona y “sentido”¹. El sustantivo, si no es nombre propio, se traduce con uno de los artículos siguientes: *el, la, los, las / un, una, unos, unas*.
En las oraciones copulativas, un nombre o pronombre en nominativo puede desempeñar, también, la función de **atributo**.
- ♦ **Vocativo** = Sirve para exclamar o llamar. Únicamente sale en frases de estilo directo.
- ♦ **Acusativo:**
 - **Sin preposición = Complemento directo** (casi siempre). Si es de persona, se traduce con la preposición *a*.
 - **Con preposición = Complemento circunstancial.**
- ♦ **Genitivo = Complemento determinativo**, generalmente, **del nombre más próximo**. Se traduce con la preposición *de*.
Si el genitivo va en medio de dos sustantivos, el sentido de la frase indicará a cuál de ellos complementa.
- ♦ **Dativo = Complemento indirecto.** Se traduce con la preposición *a* o *para*.
- ♦ **Ablativo = Complemento circunstancial.** Se traduce con alguna de las preposiciones siguientes: *con, de, en* o *por*.

2. ORDEN A SEGUIR EN LA TRADUCCIÓN DE LA FRASE LATINA²:

CONJUNC. (si introduce oración) / **PRON. RELAT.** (si la oración es de relativo) + **SUJETO**³ + **VERBO** + **ADVERBIO** (si es de negación, se pone delante del verbo) + **COMPLEM. DIR.** + **COMPLEM. INDIR.** + **ACUS. CON PREP.** + **ABLAT. SIN PREP.** + **ABLAT. CON PREP.**

☛ La oración copulativa, en cambio, se ordenará así: **SUJETO + VERBO “SUM” + ATRIBUTO.**

¹ Un sustantivo, aunque concierte con el verbo en número y persona, no será sujeto del mismo, si no existe conformidad entre la acción expresada por éste y el significado de aquél. Así, en la frase: **Sirenum cantus audivit**, la palabra **cantus** (que puede ser: nom., voc. y gen. de sing.; y nom. voc. y ac. de pl.), aun cuando, en nom. sing., concierte con el verbo en núm. y pers., nunca podría ser sujeto del mismo, porque falta la citada conformidad. En efecto, alguien *puede escuchar unos cantos* (ac. pl.), pero *el canto* (nom. sing.) *no puede escuchar nada*.

² Convendrá que el alumno, una vez que haya analizado convenientemente la frase latina objeto de traducción, la ordene tal como se le indica aquí, hasta que se haya familiarizado con la estructura y traducción de las mismas.

³ El sujeto, en latín, muchas veces está elíptico. Expreso o elíptico, puede llevar uno o más complementos, que habrá que ordenar y traducir con él. **Los posibles complementos del sujeto son: adjetivo en nominativo; participio en nominativo; aposición (núcleo) en nominativo; genitivo; oración de relativo.** Igualmente, el CD, el CI, etc., pueden llevar alguno/s de estos complementos, que habrá que ordenar y traducir también con cada uno de ellos.

3. SIGNIFICADOS, FUNDAMENTALES, DE LAS PREPOSICIONES QUE APARECEN CON MÁS FRECUENCIA EN LOS TEXTOS LATINOS

❑ **A / AB** (preposición de ablativo):

- *DE, DESDE, (A)*, con noción separativa.
- *POR*, si el verbo de su oración está en voz pasiva. En este caso, el ablativo desempeña la función de complemento agente.

❑ **AD** (preposición de acusativo):

- *A, HACIA*, con verbos que expresan movimiento.
- *JUNTO A, EN*, en otros casos.

❑ **DE** (preposición de ablativo) = *ACERCA DE, SOBRE (de, desde....)*

❑ **EX** (preposición de ablativo) = *DE, DESDE...*

❑ **IN** (preposición de ...):

◆ Acusativo:

- *A, HACIA*, con verbos que expresan movimiento
- *CONTRA*, si del contexto se desprende una idea de hostilidad

◆ Ablativo = *EN (ENTRE)*.

4. CONCORDANCIA:

- ◆ El **sujeto** concierta con el verbo en número, persona y “sentido”.
- ◆ El **adjetivo** con el nombre al que califica o determina, en género, número y caso.
- ◆ El **atributo** concierta con la palabra a la que va referido en género, número y caso, si es adjetivo; si es nombre, sólo en caso.
- ◆ El **relativo** con su antecedente, en género y número.
- ◆ Dos **sustantivos unidos**, en caso.

5. VALORES DEL VERBO “SUM”

a) **Generales**: *SER, ESTAR, HABER O EXISTIR*.

- En las oraciones copulativas, el verbo **sum** se traduce por *ser* o *estar*. Ejemplos: **Homerus caecus fuit**, *Homero fue ciego*; **puella aegrota erat**, *la niña estaba enferma*.
- Si el verbo **sum** no funciona como verbo copulativo, se traducirá por *estar, haber* o *existir*. Ejemplo: **Legiones in hibernis erant**, *las legiones estaban en los cuarteles de invierno*; **multae flores in horto Marci erant**, *había muchas flores en el jardín de Marco*.

b) Particulares:

- Con genitivo = *SER PROPIO DE*. Ejemplo: **Sapientium est mutare consilium**, *es (propio) de sabios cambiar de opinión*.
- Con un dativo = *TENER*. En este caso, el dativo se traduce como si fuera sujeto, y el nominativo, como complemento directo. Ejemplo: **Petro est frater**, *Pedro tiene un hermano*.
- Con dos dativos (uno de interés y otro de finalidad) = *SERVIR DE...* (un dativo) *A/PARA...* (el otro dativo); *SER OBJETO DE...* *A/PARA...* Ejemplo: **Cerva Sertorio magno usui fuit**, *una cierva sirvió (fue) de gran utilidad a Sertorio*.

6. LA ORACIÓN DE RELATIVO

- a) El relativo concierta con su antecedente en género, número, pero no en caso, ya que, al pertenecer ambos a oraciones distintas, cada uno, en su oración, está en el caso que le corresponde, según la función que desempeñe en ella. Ejemplo: **Laudamus cives, qui patriam a periculo magno liberaverunt**, *alabamos a los ciudadanos que libraron a su patria de un gran peligro*. En este caso, **cives** es acus. de plur., C.D. de **laudamus**; y **qui**, nom. de plur., sujeto de **liberaverunt**.

☛ Cuando el pron. rel. recoge todo lo expresado en la frase anterior, va en género neutro. Ej.: **Consules ex urbe profiscuntur, quod ante id tempus nunquam accidit**, *los consules parten de la ciudad, lo cual nunca sucedió antes de este tiempo*.

Otras veces en pron. rel., en lugar de concertar con su antecedente, concierta con su atributo. Ej.: **Verres agere ausus est civem Romanum in crucem, quod servile supplicium erat**, *Verres osó enviar a un ciudadano romano a la cruz, la cual era un suplicio propio de esclavos*.

- b) El relativo detrás de punto, punto y coma o dos puntos tiene, casi siempre, valor demostrativo, en cuyo caso habrá que traducirlo por: *Este, esta, esto...* Ejemplos: **Quae contumelia non fregit eum**, *esta afrenta no lo quebrantó*; **quorum oratione permotus Varus praesidium ex oppido educit**, *movido por el discurso de éstos Varo saca el destacamento de la plaza fuerte*.

A veces, sin embargo, va referido a un nombre o pronombre, expreso o elíptico, de la frase siguiente. En tal caso, se traducirá por: *el que/quien, los que/ quienes...* Ejemplo: **Qui inferiores opprimunt, contemptum omnium merentur**, *quienes oprimen a los más débiles merecen el desprecio de todos*.

- c) La oración de relativo generalmente lleva el verbo en indicativo. Cuando aquél va en subjuntivo, la oración de relativo suele equivaler a una oración circunstancial (final, causal, consecutiva, condicional, concesiva), registrándose, entonces, como valor más frecuente el final, en frases como ésta: **Ariovistus legatos ad Caesarem misit, qui pacem peterent**, *Ariovisto envió legados a César, para que pidieran la paz*.